



PAROISSE  
SAINT-BERNARD  
DE DIJON

*Eglise Saint-Bernard  
Crypte Notre-Dame d'Ephèse  
Chapelle Saint-François d'Assise*

**Dimanche 14 novembre 2021**  
**33<sup>ème</sup> dimanche du temps ordinaire**

*Références des lectures de ce dimanche (Dn 12, 1-3 ; He 10, 11-14,18 ; Mc 13, 24-32)*

**Mieux vivre la messe,**

**pour mieux vivre le dimanche**

En continuant dans les pages intérieures à relire la messe à l'occasion de la nouvelle traduction française du rituel, nous sommes invités à contempler ce beau trésor que nous donne Jésus par son Église ! Par là nous pouvons ainsi de manière simple et continue, **nous former à la liturgie**. C'est un des grands thèmes que les Pères du Concile Vatican II avaient souligné : ceci est **indispensable pour vivifier notre foi et notre connaissance du grand don que Dieu nous a donné dans l'Eucharistie**. Non pas pour vivre reclus sur nous-mêmes, mais pour permettre d'être disponibles pour la mission. En effet, l'Eucharistie est un événement merveilleux dans lequel Jésus-Christ notre vie se fait présent sur l'autel pour être offert au Père pour le salut du monde. Lorsque nous venons à la messe, nous venons pour vivre à nouveau la Passion et la mort rédemptrice du Seigneur. Nous entrons alors dans la victoire du Ressuscité, et sommes illuminés de sa lumière, réchauffés de sa chaleur. Dans la messe **nous nous unissons au Christ, son Esprit nous vivifie et transfigure tout notre être**.

**LE MISSEL  
ROMAIN**  
*nouvelle traduction*

**La célébration dominicale est au centre de la vie de l'Église**. C'est ce qu'ont vécu dès la première heure les disciples de Jésus. Le dimanche, premier jour de la semaine pour les juifs et jour du soleil pour les Romains est ce jour où le Christ est ressuscité d'entre les morts ; c'est également ce jour qu'a eu lieu cinquante jours après Pâques l'effusion de l'Esprit-Saint. Pour cette raison le dimanche est un jour saint sanctifié par la célébration de la messe : que serait un dimanche sans la célébration de la messe ? C'est la messe qui fait le dimanche chrétien ! Profitons de cette nouvelle traduction pour nous « réapproprier la messe », mieux la découvrir ; mieux la vivre et mieux vivre ainsi notre dimanche

Don Patrick Pinard Legry+

**Tel. Presbytère et Accueil paroissial : 03 80 57 33 92**

**12 bd Alexandre 1<sup>er</sup> de Yougoslavie - 21000 Dijon**

**Site : <https://www.saint-bernard-dijon.com> ~ mail : [paroissesaintbernard.dijon@gmail.com](mailto:paroissesaintbernard.dijon@gmail.com)**

## Les modifications du Gloria (Gloire à Dieu) et du Credo (Je crois en Dieu)

Seigneur, Fils unique, Jésus Christ,  
Seigneur Dieu, Agneau de Dieu,  
le Fils du Père.

Toi qui enlèves *les péchés* du monde,  
prends pitié de nous,  
Toi qui enlèves *les péchés* du monde,  
reçois notre prière.

Dans le **Gloire à Dieu**, la nouvelle traduction rétablit le pluriel pour « les péchés du monde ». La version précédente était inspirée par Jn 1,29, lorsque Jean-Baptiste désigne Jésus comme « l'Agneau », il précisant qu'il est celui qui enlève « le péché (au singulier) du monde ». Puisque le neutre pluriel peut prendre un sens collectif, traduire par le singulier « le péché » était possible, en suivant le texte de l'évangile et en profitant d'une possibilité de la grammaire latine (ou grecque). Cela indiquait un état de péché global, anonyme, massif, qui a rompu la relation avec Dieu et dont le Christ nous sauve. Mais le texte liturgique porte un pluriel, à la différence de la citation de Jean-Baptiste ! Ce pluriel nous rappelle que ce sont les péchés réels et concrets de gens précis que le Christ a porté sur lui selon la prophétie d'Isaïe 53. Ce pluriel évoque aussi l'abondance des péchés qui offensent actuellement Dieu : invitation au repentir, mais surtout ici à la louange, car « là où le péché a abondé, la grâce a surabondé » (Rm 5, 20). C'est notre cri de joie dans le Gloria !

Vrai Dieu, né du vrai Dieu,  
Engendré, non pas créé,

*Consubstantiel au Père,*  
et par lui tout a été fait...

Dans le **symbole de Nicée-Constantinople**, la relation du Père et du Fils est précisée. Au lieu de dire que le Fils est « de même nature » que le Père, on dit qu'il est *consubstantiel* au Père. Il est de la même « substance » non au sens chimique (Dieu n'est pas matériel !), mais dans le sens précis que lui a donné la philosophie et la théologie : il est le même être divin que le Père – mais il n'est pas la même personne de la Trinité ! Cette affirmation vient souligner qu'il n'y a bien qu'un seul et unique Dieu, un seul être divin. Si le mot n'est pas biblique, il a été choisi par la tradition antique de l'Église pour protéger la foi dans la révélation de l'Évangile. Il y avait eu dans les années 60 de vifs débats autour de la traduction du mot *consubstantialem* par « de même nature ». Car sans être fausse, l'expression est moins précise. La nature peut être commune à deux êtres distincts (Robert et Maurice partagent la même nature humaine, mais ils sont bien deux êtres existant séparément), tandis que la substance est unique (celle de l'individu Robert, n'est pas celle de l'individu Maurice, quoiqu'ils soient de même nature). Si Jésus est seulement de même nature que le Père, on pourrait conclure : le Père est Dieu, le Fils est Dieu, il y a deux dieux. Si le Père et le Fils partagent la même nature (divine), ils *sont* aussi la même substance : il n'y a qu'un seul Dieu qui existe concrètement dans l'unité ET la trinité des personnes.



**Conférence :**  
« Restaurer la bioéthique »

**Le lundi 29 novembre à 20h30**  
**À la paroisse St Bernard de Dijon,**  
**Salle Saint-Augustin**

Les AFC vous invite à la conférence d'Aude Mirkovic, Juriste de profession et au sein de l'Association juristes pour l'enfance basée à Lyon.



Alix Montagne, présidente de l'Aide à l'Église en Détresse, et Benoît de Blanpré, directeur, sont heureux de vous inviter à la 1ère édition d'une soirée de collecte.

**"100 minutes pour agir, un tour du monde des chrétiens oubliés"**

**Lundi 22 novembre, de 19h15 à 21h30**  
**RETRANSMISSION EN DIRECT**

À la paroisse St-Bernard (salle St Augustin)  
Un verre avec gougères clôturera la soirée.

## Activités paroissiales et jeunes

Alpha, 8 <sup>ème</sup> séance	Mercredi 17 novembre 19h30 à Béthanie
Équipe Jeune 4/ 3 et 1 <sup>ère</sup> /Terminales	Vendredi 19 novembre 18h00 – 21h30
Confirmation des enfants du primaire écoles et paroisse	Samedi 20 novembre 11h avec Monseigneur Roland Minnerath
Réunion des servants de messe	Dimanche 21 novembre de 10h00 à 16h00

### Retraite paroissiale pour les femmes Samedi 4 décembre 9h-17h A Flavignerot « **Priorité à la joie !** »



Marche, messe, enseignement, convivialité... Rendez-vous à :

- 8h45 parking Saint Bernard de Dijon pour covoiturage
- Ou 9h00 parking de l'Observatoire des Hautes-Plates, vers Corcelles D108G

Programme à suivre à votre inscription par mail :

[paroissesaintbernard.dijon@gmail.com](mailto:paroissesaintbernard.dijon@gmail.com)

Participation 12€.

### JMJ DIOCESAINE

*Étudiants et jeunes professionnels*

### Marche au Carmel de Flavignerot

**Samedi 20 et dimanche 21 novembre**

Sors de la routine de ton quotidien et mets-toi en marche avec nous ! Viens à la rencontre de Celui qui connaît ton cœur et peut te donner paix et réconciliation intérieure.

Contact Père Oscar Ruiz : [aboruiz@gmail.com](mailto:aboruiz@gmail.com)

## Repas solidaires dans les paroisses de Dijon

1) Nous avons besoin de cuisiniers(ères), avec un plat ou une entrée imposés (menu connu deux mois à l'avance), préparé pour 10, 15 ou 20 convives, à apporter chaud le samedi pour 11h à St Joseph. Même une seule fois par mois, le service est apprécié, afin d'alterner les volontaires (possibilité de se faire rembourser des achats, de viande par exemple).

2) Nous avons besoin de bénévoles pour le service, pour la vaisselle et les rangements :

La mise en place des tables et couverts commencera à 10h 30; 1<sup>er</sup> service à 11h 30 et second à 12h 15, avec un nettoyage (désinfection) entre les deux. Possibilité d'arriver un peu plus tard (12h 30- 13h ?) pour la vaisselle et les rangements.

**Inscription des bénévoles dès à présent !**

[https://framacalc.org/=planningrepassolidaire\\_uh2iudduee](https://framacalc.org/=planningrepassolidaire_uh2iudduee)

Vous avez alors accès à un classeur Excel qui vous donne, mois par mois, les fiches des différents samedis. Vous vous inscrivez et c'est tout ! En cas d'impossibilité, s'adresser à la paroisse St Joseph (tél: 03 80 55 34 60).

**Important :** cette inscription préalable doit intervenir une quinzaine de jours avant le samedi choisi. Elle est **obligatoire**. Les bénévoles **doivent être vaccinés (passe sanitaire à jour**

**3) un besoin d'aide financière, bien sûr :** le chèque est à envoyer et à mettre à l'ordre de l'Association Diocésaine qui fournira le reçu fiscal (en précisant "Repas solidaires paroisse St Joseph")

# HORAIRES DU 13 AU 21 NOVEMBRE 2021

## Samedi 13 novembre

18h00 Messe à la chapelle Saint François d'Assise  
(Michel Derréal + ; Eugène et Simone Chauvaux + et Bernadette Chauvaux +)

## Dimanche 14 novembre : 33<sup>ème</sup> dimanche du temps ordinaire

9h30 Messe à l'église Saint-Bernard (Marcel Jomard + et sa famille)  
11h00 Messe à l'église Saint-Bernard (Familles Delignette – Sigris ; Jean, Arnaud et Pierre + ;  
Mathilde Burin des Roziers)  
Pas d'adoration ni de vêpres ce dimanche à la paroisse  
17h00 Vêpres pontificales à la cathédrale Saint Bénigne

## Lundi 15 novembre *pas de messe*

## Mardi 16 novembre

*Attention, pas d'office à Saint Bernard de Dijon ce mardi*  
*Attention pas de confessions ce mardi*

## Mercredi 17 novembre

*Attention, pas d'office à Saint Bernard de Dijon ce mercredi*  
18h30 Chapelet à l'église

## Jeudi 18 novembre

7h30 Laudes – 7h50 Messe grégorienne à la crypte (défunts de la famille Sauvestre +)  
8h30 Chapelet à l'église pour les prêtres et les vocations  
18h30 Messe à la crypte  
20h30 – 21h30 Adoration et confessions à l'église

## Vendredi 19 novembre

7h30 Laudes – 7h50 Messe grégorienne à la crypte  
8h30 Adoration à la crypte  
9h00 Messe à la crypte

## Samedi 20 novembre *Mémoire de la Vierge Marie*

8h30 Laudes et 9h00 Messe à la Maison Natale à Fontaine (André et Andrée Cubillé +)  
*10h00 – 11h00 Permanence d'accueil – confessions*  
11h00 Célébration des confirmations des enfants du primaire paroisse-écoles avec  
Monseigneur Minnerath.  
18h00 Messe à la chapelle Saint François d'Assise

## Dimanche 21 novembre : 34<sup>ème</sup> dimanche du temps ordinaire

9h30 Messe à l'église Saint-Bernard de Dijon  
11h00 Messe à l'église Saint-Bernard de Dijon  
17h00 Adoration et confessions – 18h00 Vêpres

**Permanence d'accueil à la paroisse :**

**Mardi, jeudi : 16h30-18h30 ; mercredi, vendredi, samedi : 9h30-11h00**